

Сарра называла Авраама господином

Краткое пояснение к 1 Петра 3 об отношениях мужа и жены в браке, Philip B. Payne, Twitter, ноябрь 2022 г.

Что означает в 1 Петра 3:6 то, что Сарра называла своего мужа «господином» и что она является примером для христианских жён, к которым обращается Пётр? Указывает ли это на значение главенства и власти в браке? Нет, не указывает.

1 Также и вы, жёны, подчиняйтесь своим собственным мужьям, чтобы те из них, кто не покоряется слову, были приобретены без слова через поведение жён, 2 увидев ваше чистое поведение в страхе; 3 да будет вашим украшением не внешнее — заплетание волос, ношение золотых украшений или наряжание в одежды, — 4 но сокровенный человек сердца в нетленном украшении кроткого и тихого духа, который очень драгоценен перед Богом. 5 Ибо так некогда украшали себя и святые жёны, возлагавшие свою надежду на Бога и подчинявшиеся своим собственным мужьям: 6 как Сарра слушалась Авраама и называла его господином; её детьми вы стали, если делаете добро и не боитесь никакого устрашения. (переведено с немецкого перевода Elberfelder)

Ссылка Петра на Сарру здесь действительно интересна, потому что в Священном Писании есть только одно место, где Сарра называет Авраама своим господином, и это когда она смеётся над пророчеством божественных посетителей о том, что у неё будет сын:

«Сарра рассмеялась, подумав: «Когда я изношена, и мой господин стар, будет ли у меня ещё это удовольствие?»» (Быт. 18:12). На первый взгляд это странный текст, чтобы Пётр приводил его как пример, которому нам следует следовать.

Некоторые предполагали, что Пётр ссылается не на Книгу Бытия, а на книгу «Завещание Авраама». Недавно я занимался этой идеей. Я думаю, сомнительно, что у Петра был доступ к «Завещанию Авраама»; оно, вероятно, возникло лишь в первом или втором веке. Кроме того, ни одно из упоминаний «моего господина Авраама» не стоит в контексте послушания, который объяснил бы ссылку Петра. Поэтому я полагаю, что мы должны найти ответ в Бытие 18. Но сначала важный контекст из 1 Петра!

Пётр даёт советы христианским жёнам, замужем за нехристианскими мужьями, во время больших трудностей и страданий для христиан. Пётр затронул множество способов, как христианам жить в существующих социальных структурах враждебного мира.

(Это не означает, что он одобряет все эти социальные структуры!) **Когда он доходит до брака, причина, которую он называет для подчинения жён, — не то, что женщины неполноценны или подчинены или имеют иную роль.**

В мире, где у женщин не было возможности просто уйти и где муж мог приказывать жене отречься от Христа, жёны могли приобрести своих языческих мужей тихим свидетельством о Христе. Какое же отношение к этому имеет Бытие 18? Когда Сарра говорит об удовольствии или наслаждении, она имеет в виду сексуальные отношения со своим мужем, которые могли бы привести к радости о ребёнке. Поскольку Сарра зачала Исаака, она явно участвовала вместе с Авраамом в этом процессе и послушалась пророчества.

Это указывает на то, что Пётр уверяет христианских жён, которые в этой культуре могли бояться зачать ребёнка от языческого мужа, что им не нужно этого бояться. Это напоминает слова Павла в 1 Кор. 7:14: «Иначе дети ваши были бы нечисты, а теперь святы».

Ни 1-е послание Петра, ни история Авраама и Сарры не пригодны для того, чтобы обосновать норму иерархического брака. Пётр даёт пастырский совет христианским женщинам в трудной ситуации (и, как мы должны констатировать, в культуре, которая не давала им выбора).

В стихе 7 Пётр обращается к христианским мужьям, женатым на христианских жёнах, и впервые говорит о собственно христианском браке.

Именно так! В Библии Аврааму говорится, что он должен слушаться Сарры, но никогда наоборот. Септуагинта употребляет для послушания Авраама Сарре в Быт. 16:2 то же самое слово, что и в 1 Пет. 3:6 для послушания Сарры.

2 И Сара сказала Авраму: «Вот, ГОСПОДЬ заключил меня, чтобы я не рожала; войди же к моей служанке, может быть, я буду устроена через неё». И Аврам послушался голоса Сары.

В 1 Петра 3:7 Пётр обращается к христианским мужьям с христианскими жёнами ***и призывает их подчиняться своим жёнам***. Важно, что в этом стихе нет главного глагола. Переводы справлялись с этим по-разному.

7 Вы, мужья, также живите с ними согласно знанию, как с более слабым сосудом, женским, оказывая им честь как тем, кто также сонаследники благодати жизни, чтобы не было препятствия вашим молитвам.

Некоторые даже переводили предложный модификатор «kata gnōsin» так, как будто это глагол, например словами «будьте внимательны». «Kata gnōsin» — не глагол. И он не означает «будьте внимательны».

Пётр пишет: «Вы, мужья, подобным образом...» Это «подобным образом» (homoioḗs) без главного глагола говорит нам, что предложение, так сказать, заимствует глагол. Он требует чего-то параллельного предшествующим заповедям.

Каждый из трёх предшествующих разделов начинается с повеления «подчиняться», причём употребляется один и тот же глагол: «hypotassō». Единственное повеление, которое даёт контекст, — «подчиняться», и ещё раз «подчиняться» идеально подходит к 3:7.

Тесная параллель между «жёнами, которые подобным образом [homoioḗs] подчиняются своим мужьям» и «мужьями, которые подобным образом [homoioḗs] подчиняются» естественно подразумевает: «мужья, которые подобным образом подчиняются [своим жёнам]».

Но как быть с тем, что жена — «более слабый сосуд»? Это может означать несколько вещей:

Во-первых, женщины в среднем физически слабее мужчин. Мужья не должны использовать эту силу в свою пользу, а, напротив, должны обращаться с ними с вниманием и уважением.

Во-вторых, это может относиться к более слабому социальному положению женщины в той культуре, которое делало её более уязвимой. Указание Петра «оказывать им честь» использует греческое слово, выражающее социальный статус.

Чтобы подчеркнуть серьёзность заповеди подчиняться и оказывать честь, Пётр даже добавляет: «чтобы ничто не препятствовало вашим молитвам». Взаимность в браке важна для Бога.

Видение Петра о собственно христианском браке — это видение взаимности, в которой супруги любят друг друга, оказывают друг другу честь и подчиняются друг другу, признают друг друга сонаследниками и назидают друг друга в вере.

Немецкий перевод: Hans-Jörg Ronsdorf, Augsburg, 08.11.2022